

Цинь Хэ

ИГРА В ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ ПРЕССЫ (НА ПРИМЕРЕ ГАЗЕТНОЙ ХРОНИКИ)

Рассматривается игра как средство обучения русскому языку китайских студентов. Анализируются особенности китайской аудитории в связи с национальными методическими традициями в Китае. Описываются результаты анкетирования, выявляющего степень заинтересованности китайских студентов в использовании игр на занятиях по русскому языку. Предлагаются примеры игровых приемов, которые могут быть применены в процессе обучения чтению на материале газетной хроники.

Ключевые слова: игра; китайские студенты; русский язык как иностранный; газетная хроника; чтение; предкоммуникативные игры; коммуникативные игры; коммуникативная компетенция; сертификационный уровень.

Введение

Научная проблема и ее обоснование. В научной литературе достаточно широко освещены проблемы теории учебной игровой деятельности. Тем не менее до сих пор игра редко находит применение на занятиях по русскому языку как иностранному на уровне высшего образования. Между тем это средство обучения может быть использовано не только для формирования коммуникативной компетенции иностранцев, но и для повышения мотивации к обучению русскому языку.

Как известно, конечной целью обучения любому иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции. К сожалению, в китайской методической традиции коммуникативный подход к обучению русскому языку как иностранному применяется редко. Методика преподавания русского языка в Китае ориентирована на заучивание лексики, стандартных грамматических форм, клише, используются преимущественно тренировочные упражнения, а диалогические формы работы применяются скудно.

Опыт автора данной статьи в изучении русского языка в Китае показывает, что многие китайские студенты, находящиеся на начальном этапе овладения русским языком, заучивают большой объем лексики, но не могут верно составлять фразы или свободно говорить по-русски. Несмотря на активную работу с грамматикой, они часто не могут грамотно построить предложение, а также применить имеющиеся знания в коммуникации. На наш взгляд, это связано с китайской методической традицией, для которой свойственны однообразие и монотонность на занятиях по иностранному языку.

Ю.О. Охорзина, И.В. Салосина и В.С. Гликин, анализируя особенности преподавания русского языка в Китае, отмечают, что методы обучения не меняются с 1-го по 4-й курс. 90% времени занятия – монолог-лекция преподавателя. Это обусловлено прежде всего большим количеством студентов в учебных группах (обычно 40–50 человек). Говорение занимает незначительную долю времени в учебном плане – не более 10% всего обучения. Для занятий речевой практикой формируются группы по 20–30 человек. В такой ситуации обучающийся имеет возможность за неделю произнести не более 2–3 фраз на русском языке [1. С. 208],

что приводит к возникновению у китайских студентов языкового барьера в естественной коммуникации. Соответственно, актуальным является внедрение в процесс обучения приемов и методов, предполагающих совместную деятельность учащихся, их общение друг с другом. Одним из таких методов может стать игра.

Игровая деятельность – необычная форма проведения занятий; ее нешаблонный, нестандартный характер способствует повышению мотивации к изучаемому, поддержанию интереса и активности учащихся. Игровая деятельность предполагает создание ситуативных диалогов, направленных на усвоение языкового и речевого материала и воссоздание общественного речевого опыта, что не только активизирует стремление учащихся к общению, но и максимально приближает их к естественной коммуникации.

Цель исследования – на основе анализа теоретической литературы и анкетирования китайских студентов разработать игры, которые могут использоваться на занятиях по обучению чтению прессы для китайских студентов. Объектом исследования является процесс обучения китайских студентов чтению при помощи игр.

Актуальность исследования обусловлена тем, что проблема реализации игрового метода в обучении китайских студентов мало разработана в методической литературе. Новизна исследования заключается в том, что выявлена и описана роль игр в обучении китайских студентов чтению прессы, предложена классификация игр, которые могут применяться на подобных занятиях.

Обзор литературы. А.Р. Арутюнов, П.Г. Чеботарев и Н.Б. Музруков отмечают, что в игре с психологической точки зрения происходит сглаживание внутренних противоречий личности, внутреннее уравновешивание, поэтому у учащихся в условиях игрового обучения обычно улучшается актуальное психологическое состояние [2. С. 9]. Соответственно, игровая деятельность может помочь преодолению языкового и психологического барьера студентов.

Н.К. Ахметов и Ж.С. Хайдаров отмечают, что игра не противостоит традиционному типу обучения, не противоречит современным педагогическим теориям и в будущем может стать одной из форм интегрированного обучения, вобрав в себя все лучшее, что было, есть и будет в теории и технологии обучения [3. С. 38].

Игра не заменяет полностью традиционные методы обучения, а дополняет их, позволяет достигнуть более высоких результатов там, где традиционные методы не справляются.

По мнению А.В. Конишевой, игровая деятельность в процессе обучения выполняет обучающую, воспитательную, развлекательную, коммуникативную, релаксационную, психологическую и развивающую функции, она делает учебный процесс интересным и увлекательным [4. С. 15–16].

А.Н. Щукин характеризует обучающую игру с точки зрения методики преподавания иностранных языков: «Обучающая игра – это особым образом организованное на занятиях по языку ситуативное упражнение, при выполнении которого создаются возможности для многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к условиям реального речевого общения» [5. С. 166]. А.А. Акишина и О.Е. Каган дифференцируют игры по их обучающей функции: игры, выходящие в речь; игры, помогающие запоминанию; игры, развивающие языковые способности [6. С. 219–221].

Игра занимает особое место в системе активного обучения: она синтетична, так как является одновременно и методом, и формой организации обучения, синтезируя в себе практически все методы активного обучения. Использование игровых приемов делает учебный процесс более содержательным и качественным. В данном случае игра и обучение нераздельны. Игра, используемая в обучении иностранному языку, представляет собой квинтэссенцию сформированных продуктивных и репродуктивных видов речевой деятельности: письма, говорения, аудирования, чтения.

Основная часть

Методология: на первом этапе были проведены анализ научной литературы, связанной с применением игры в обучении иностранному языку, и анкетирование китайских студентов, изучающих русский язык как иностранный, для определения роли игры в обучении чтению; на втором этапе для создания типологии упражнений и их разработки был использован аналитический метод.

Основные результаты исследования. Анализ существующих пособий, сборников игр, применяющихся в обучении иностранному языку, позволил прийти к следующим выводам [7–9]:

- необходимо учитывать индивидуальные психологические особенности студентов, их интересы и предпочтения – это поможет правильно выбрать игру (так, некоторые студенты будут считать игры слишком сложной задачей, другие будут высмеивать игры);

- важно принимать во внимание уровень владения русским языком как иностранным, языковые способности учащихся;

- игры должны быть связаны с профилем и этапом обучения;

- соответствие этапу обучения предполагает учет изучаемого лексического и грамматического материала, знание которого может быть закреплено с помо-

щью игры; кроме того, данный метод способствует тренировке речевых умений и навыков, основанных на сформированной языковой компетенции;

- важно использовать разнообразные игры, как языковые, так и речевые и коммуникативные;

- игры должны быть тематически организованы в соответствии с программой обучения, поскольку обычно в российских вузах овладение коммуникацией на русском языке осуществляется на основе стандартных тем и ситуаций общения.

Таким образом, в использовании игровой деятельности на занятиях по РКИ в китайской аудитории должны учитываться интересы и предпочтения студентов, уровень владения русским языком на конкретном этапе, тематическая организация материала. Самым важным представляется использование разных видов игр для формирования и развития коммуникативной компетенции.

Для изучения потребностей и интересов китайских студентов в области применения игровых приемов на занятиях мы разработали анкету, включающую следующие вопросы:

- Сколько лет вы изучаете русский язык?
- Трудно ли изучать русский язык?
- Нравится ли вам, когда преподаватель использует игры на занятиях по русскому языку?
- Какие игры вам нравятся больше: индивидуальные, в паре, в группе или для всех?
- Какие игры вам нравятся больше: устные или письменные?
- Какие игры вам нравятся больше: фонетические, лексические, грамматические, орфографические или какие-нибудь другие?
- Какие игры вам нравятся больше: предметные, сюжетные или ситуационные, ролевые, игры-соревнования, имитационные или какие-нибудь другие?

В анкетировании приняли участие 185 китайских студентов, находящихся на разных этапах изучения русского языка. Анализ ответов показал следующее:

- 146 испытуемых изучают русский язык 1–2 года, 39 испытуемых – более 3 лет, т.е. 79% испытуемых находятся на начальном уровне владения русским языком, однако не исключается вероятность того, что остальные студенты также владеют русским языком на начальном уровне;

- 88% испытуемых отмечают, что им трудно изучать русский язык, в том числе: «очень трудно» – 8 ответов, «трудно» – 83 ответа, «немного трудно» – 72 ответа. 12% студентов считают, что изучать русский язык нетрудно;

- 95% испытуемых заинтересованы в использовании игры на занятиях по РКИ, при этом выделяются следующие преимущества игр: привлечение внимания, активизация познавательного интереса (44 ответа); лучшее запоминание (17 ответов); создание веселой и активной атмосферы изучения (17 ответов); легкость усвоения материала в игре, в отличие от монолога преподавателя, и более эффективное закрепление (7 ответов); игры помогают студентам принимать участие в общении, а также способствуют коммуникации между преподавателями и студентами (7 ответов); повышение эффективности изучения рус-

ского языка (5 ответов); повышение активности (4 ответа); избавление от утомления и усталости (2 ответа); непосредственно через форму игры можно узнать новое и расширить имеющиеся знания (1 ответ); 5% испытуемых либо просто не любят игры, либо считают, что игры занимают слишком много учебного времени;

– по способу и форме проведения игр предпочтения испытуемых распределились следующим образом: в группе (107 ответов), для всех (84 ответа), в паре (32 ответа), индивидуальные (18 ответов), устные (134 ответа), письменные (51 ответ);

– к интересным видам игр испытуемые отнесли фонетические (28 ответов), лексические (28 ответов, в некоторых случаях были даны комментарии, что это такие игры, как «Ассоциация», «Цепочка слов», «Угадай слова», кроссворд), грамматические (14 ответов), орфографические (4 ответа), ролевые (47 ответов), сюжетные или ситуационные (34 ответа), предметные (21 ответ, при этом было отмечено, что привлекает в первую очередь игра «Я показываю, ты угадываешь»), имитационные (18 ответов); восьми испытуемым интересны различные виды игр, а двое просто не любят игры.

Итак, проведенное нами анкетирование показало, что китайские студенты заинтересованы в использовании игр на занятиях по русскому языку. Соответственно, игры могут быть не только эффективным, но и интересным методом преподавания русского языка в китайской аудитории.

На наш взгляд, особенно востребованными игры могут быть на начальном этапе обучения. По мнению О. В. Будаковой, применение игр и игровых ситуаций на начальном этапе обучения дает возможность не только прививать учащимся интерес к языку, но и более целенаправленно осуществлять индивидуальный подход в обучении, а также создает положительное отношение к изучению русского языка, стимулирует самостоятельную речемыслительную деятельность учащихся [10. С. 152].

Мы рассмотрим возможности применения игр при обучении китайских студентов чтению газетной хроники. Хроника является одним из наиболее простых и распространенных газетных жанров. Основные черты хроники – актуальность, малый объем, лаконизм, сжатость выражения, четкая структура и тематическое разнообразие, которые делают ее ценным аутентичным материалом для преподавания русского языка как иностранного, особенно на начальном этапе [11]. Содержание хроники чрезвычайно многообразно и, по существу, не имеет границ. Например, основными темами хроники городской газеты «Санкт-Петербургские ведомости» являются культура, транспорт, судебная хроника, спорт, образование, благоустройство, экономика и т.д. На начальном уровне владения русским языком студенты в процессе обучения редко сталкиваются с аутентичными текстами, а использование хроники будет способствовать созданию коммуникативности на уроке.

В Китае обучение русскому языку как иностранному основывается на «Учебной программе для вузов по специальности «Русский язык»». В этой программе

указывается, что на начальном этапе основными являются такие темы, как «Семья», «Учеба», «Питание и кухня», «Покупки», «Жилище», «Дорога и транспорт», «Телефон», «Интернет и сайты», «У врача», «Климат и погода», «В гостях», «Человек», «Праздники», «Культура» (сюда входят художественная самодельность, кино и театр, музыка и концерты, радио и телевидение, газеты и журналы, книги и библиотеки, музеи и выставки), «Путешествия», «Спорт и физкультура», «Образование», «Наука и техника», «Знаменитые люди» (выдающиеся писатели, композиторы, художники, артисты, ученые), «Страна и город» [12. С. 19–22]. Соответственно, темы газетной хроники соотносятся с некоторыми темами, предусмотренными китайской учебной программой по русскому языку.

Чтение предполагает сформированность умений понять общее содержание и основные факты, о которых сообщается в тексте (ознакомительное чтение), найти в тексте необходимую информацию (поисковое и просмотровое чтение), точно понять сообщаемую в тексте информацию (изучающее чтение). В процессе обучения чтению игровая деятельность может быть способом закрепления полученной в другой форме информации, переключения внимания на другой тип задания или на другой вид чтения. Игра является одним из эффективных способов повышения качества и продуктивности обучения чтению на материале газетной хроники.

А.В. Коньшева и М.Ф. Стронин выделяют два вида игр, применяемых в преподавании иностранного языка, в зависимости от их цели и места в процессе обучения: подготовительные (языковые), включающие в себя грамматические, лексические, фонетические и орфографические игры, которые способствуют формированию речевых навыков, и речевые, или творческие, способствующие дальнейшему развитию речевых навыков и умений [13. С. 5]. По мнению авторов «Настольной книги преподавателя иностранного языка», языковые игры предназначены для формирования произносительных, лексических и грамматических навыков и тренировки употребления языковых явлений на подготовительном, предкоммуникативном этапе овладения иностранным языком [14. С. 191].

Е.В. Душина делит игры на некоммуникативные, предкоммуникативные и коммуникативные. Целью некоммуникативных игр являются усвоение и отработка языковых форм, моделей, лексики, синтаксических конструкций. Предкоммуникативные игры помогают формировать и развивать речевые навыки и умения, служат для подготовки к общению на неродном языке, формируют и закрепляют лингвистическую базу, необходимую для коммуникации [15. С. 54].

В соответствии с выявленными в процессе анкетирования предпочтениями китайских студентов на начальном этапе мы считаем целесообразным преимущественно использовать устные игры для всех или в группе. При этом будут уместны как подготовительные (предкоммуникативные) игры – фонетические, лексические, грамматические, так и коммуникативные – предметные, сюжетные или ситуационные,

ролевые. Все применяемые игры должны быть тематически организованы в соответствии с видами газетной хроники.

Игра считается неосознанным видом обучения, который дает учащимся возможность практиковать свои знания, отрабатывать изучаемую лексическую или грамматическую тему, принимать участие в коллективной деятельности, а также проявлять себя как личность. Игра помогает обеспечить общение всех участников и мотивирует речевую деятельность. Очевидно, что формирование речевых навыков и умений должно проходить в условиях, максимально приближенных к тем, какие могут встретиться при естественной коммуникации, а сам процесс обучения должен строиться на решении системы коммуникативных задач посредством языкового материала.

Подготовка к игре прежде всего связана с введением языкового и коммуникативного материала, необходимого для выполнения игрового задания. На начальном этапе обучения особенно важно тщательно подготовиться к игре. Учащиеся должны знать или иметь под рукой: (а) списки слов и выражений, (б) иллюстрации и реквизит – реальные или условные предметы, над которыми совершаются игровые действия, (в) информационный материал, ориентирующий в игровой проблеме. Целесообразно объяснить участникам игры их тактики и проконтролировать понимание задачи. Несмотря на четкие условия игровой ситуации и ограниченность использования языкового материала, в ней обязательно есть элемент неожиданности, поэтому для игры в определенных пределах характерна спонтанность речи, что может быть сложно для студентов начального этапа обучения. Это обуславливает необходимость детальной подготовки к проведению игр.

В данной работе предлагается комплекс игр, ориентированных на китайских студентов, изучающих русский язык на начальном этапе (□ сертификационный уровень). Приведенные игры могут быть использованы на этапе закрепления и контроля полученных знаний на занятии и в качестве внеаудиторных домашних заданий, которые дополняют процесс обучения чтению. Мы используем материалы хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости». При этом нами были отобраны такие типичные и частотные темы, как «Транспорт», «Культура» и «Судебная хроника».

Предкоммуникативные (подготовительные) игры

Предкоммуникативные игры являются основой последующего перехода к коммуникации. Они включают фонетические и лексические игры, которые целесообразно проводить перед чтением хроники, и грамматические игры, которые будут эффективны после чтения. Предваряющие чтение игры, кроме собственно языковых целей, будут вызывать интерес к материалу и активизировать внимание учащихся, а игры, следующие после чтения, позволяют закрепить и проконтролировать усвоение языкового материала. Предкоммуникативные игры образуют инструментальную основу, обеспечивающую правильность и точность последующей коммуникации.

Фонетическая игра «Барабан и цветок»

Игра относится к коллективным играм. Продолжительность – 5 минут. Цель – развитие внимания, фонетического слуха, навыков чтения вслух, пробуждение интереса к чтению через игровую мотивацию.

Преподаватель стучит в барабан, студенты передают цветок. Когда преподаватель прерывается, студент, у которого в этот момент оказался цветок, читает одно предложение из текста хроники. Преподаватель исправляет фонетические ошибки.

Лексическая игра «Сортировка слов»

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 10 минут. Цель – расширение словарного запаса, подготовка к чтению текста хроники на определенную тему.

Преподаватель заранее составляет список, в который включены слова по 2–3 темам. Учащиеся делятся на микрогруппы (не более 6 человек), каждой группе предлагается список слов. Их следует рассортировать по тематическим группам. Возможен другой вариант игры: учащиеся самостоятельно составляют список слов по определенной теме. Выигрывает группа, у которой список оказывается самым длинным. Важно ограничивать время выполнения задания. На начальном этапе изучения РКИ допускается использование словарей.

Возможные списки в соответствии с отобранными темами хроники:

Транспорт: *автомобиль, автобус, аэропорт, метро (метрополитен), трамвай, троллейбус, такси, мойка, станция, остановка, автовокзал, проспект, шоссе, перрон, стоянка, пассажир, кондуктор, светофор, трасса, улица, переулок, следовать, курсировать, двигаться.*

Культура: *церемония, концерт, вечер, столетие, праздник, юбилей, памятник, мемориал, монумент, фестиваль, кино, пьеса, фильм, музей, экспозиция, выставка, марафон, оркестр, опера, спектакль, актриса, сценарист, режиссер, картина, скульптура, фотографии, репертуар, публика, хор, солист, певец.*

Суд: *иск, юрист, суд, судья, заседание, приговор, преступник, наркотик, контрабанда, обвинять.*

Грамматическая игра «Составь предложение»

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 10 минут. Цель – тренировка в употреблении грамматических структур, закрепление и контроль изучаемого материала.

Каждая группа получает карточки со словами и словосочетаниями из прочитанной хроники. Необходимо составить предложения. Выигрывает группа, справившаяся первой. Успешное участие в этой игре предполагает необходимость узнать слова, быстро их проанализировать, найти смысловые сочетания и выбрать нужную форму. Благодаря этому отрабатывается не только грамматика, но и быстрота мышления, а также активизируется словарный запас.

Подобная работа часто включается в занятия по русскому языку как иностранному в форме упражнения для самостоятельной работы, однако выполнение задания в группе и элемент соревновательности, свойственный игре, делают традиционный методический прием более эффективным.

Примеры карточек:

Транспорт: *проезд, автобус, Лиговский проспект, Невский проспект, нельзя будет проехать, закрыть, ограничивать, с ... до ..., от ..., до ...;*

Культура: *выставка, музей, церемония, состояться, открыться, в честь чего;*

Судебная хроника: *суд, уголовное дело, нарушение, возбудить, вынести решение.*

Коммуникативные игры

Коммуникативные игры целесообразно применять на завершающем этапе работы с хроникой. Они позволяют активизировать изучаемый материал в речевых ситуациях за счет организации общения китайских студентов в ходе решения поставленной коммуникативной задачи. В таких случаях удачным бывает объединение слабых и сильных студентов: слабым это даст возможность почувствовать себя более уверенно.

Часто коммуникативные игры начинаются с этапа, подготавливающего выход в речь.

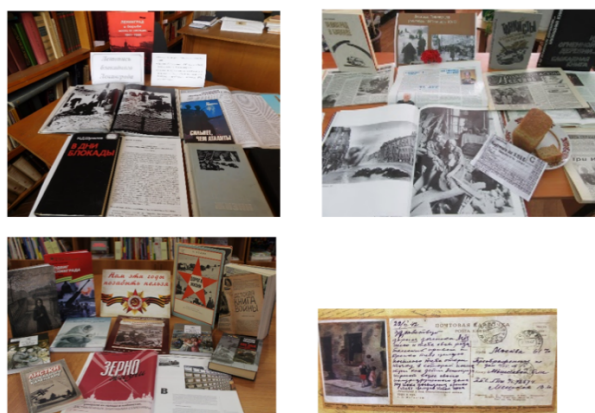
Предметная игра «Самый внимательный»

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 15 минут. Цель – развитие навыков монологической речи студентов.

Учащимся предъявляются иллюстрации, связанные с темой хроники (рис. 1). На первом этапе необходимо назвать как можно больше изображенных предметов и объектов, на втором этапе – выбрать докладчика и подготовить краткое выступление – рассказ о событии, проиллюстрированном этим изображением.

В качестве иллюстраций могут выступать не только рисунки и фотографии, но и карты (в случае чтения хроники на тему «Транспорт») и схемы (если на занятии проходит работа с судебной хроникой).

Выставка «Блокадная летопись»



Ограничение движения по набережной канала Грибоедова

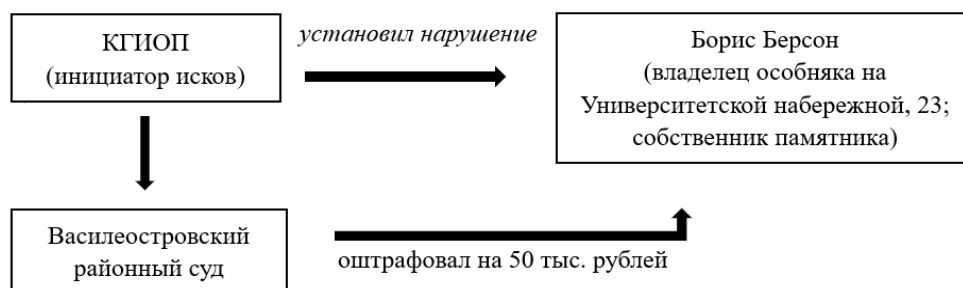
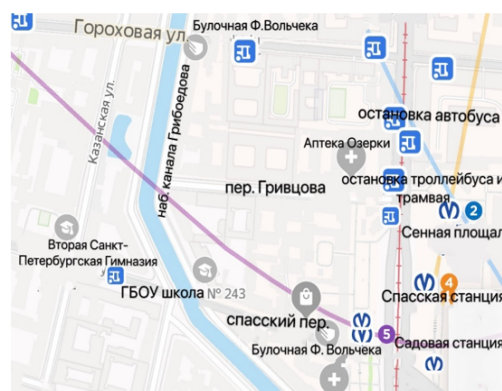


Рис. 1. Примеры иллюстраций к игре «Самый внимательный»

Ситуационные и ролевые игры. Игра «Диалоги по теме»

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 20 минут. Цель – применение полученных знаний, общение студентов в приближенных к естественным условиям.

Это традиционная для методики преподавания русского языка как иностранного игра, в процессе которой организованные в группы или пары учащиеся составляют диалог в соответствии с заданными условиями. Покажем, как она может быть применена на занятиях, посвященных чтению хроники.

При чтении хроники *по теме «Транспорт»* целесообразно предложить студентам начального этапа

обучения диалоги, в которых они смогут тренировать следующие умения и навыки:

- ориентироваться в основных видах городского транспорта;

- соблюдать нормы русского коммуникативного поведения в общении с незнакомым человеком на улице или в городском транспорте.

Возможны следующие условия игры.

Этап 1

Участник 1. Вы хотели попасть в театр, но вышли не на той остановке и потеряли дорогу. Спросите, как теперь доехать до нужного места.

Участник 2. Вы стоите на остановке и ждете автобус. Объясните участнику 1, который обратился к вам с вопросом, как добраться до нужного ему места.

Этап 2

Участник 1. Нужный автобус прибыл. Спросите у кондуктора или пассажиров из автобуса, где вам выйти, чтобы попасть в театр.

Участник 3. Объясните участнику 1, который обратился к вам с вопросом, где ему выйти, чтобы попасть в театр. Предложите оптимальный маршрут от остановки до театра. Объясните, почему вы считаете оптимальным этот маршрут.

При чтении хроники *по теме «Культура»* в диалогах учащиеся будут тренировать следующие умения и навыки:

– соблюдать нормы русского коммуникативного поведения в ситуации поздравления, общения со знакомым человеком;

– осуществлять эффективное общение на тему культуры.

Если *изучаемый текст посвящен русским праздникам*, возможны такие условия игры:

Участник 1. Вы пришли в университет в канун праздника. Поздравьте своих друзей.

Участник 2. Ответьте на поздравление участника 1.

Участник 1. Расспросите участника 2, как он планирует отмечать праздник.

Участник 2. Ответьте на вопросы участника 1.

Участник 3. Вы подошли к участникам 1 и 2. Поздравьте их с праздником. Расскажите о том, что планируется в городе (по материалам хроники).

Участники 1 и 2. Дополните информацию, которую вы узнали от участника 3.

Если *изучаемый текст посвящен выставке*, целесообразно предложить такие условия:

Участник 1. Вы интересуетесь экспонатами на выставке. Задайте вопросы участнику 2.

Участник 2. Вы работаете в музее. Расскажите о выставке (по материалам хроники).

Участник 1. Поблагодарите участника 2 за его рассказ.

Если *в тексте газеты рассказывается о концерте*, возможны следующие условия:

Участник 1. Вы собираетесь пойти на концерт. Пригласите друзей.

Участник 2. К сожалению, в этот день вы будете заняты. Откажитесь и объясните причину отказа.

Участник 3. Поблагодарите участника 1 за приглашение и откажитесь, так как вам не нравится этот музыкант.

Участник 4. Вы хотите пойти на концерт с участником 1. Задайте ему вопросы о концерте (по материалам хроники).

Участник 1. Ответьте на вопросы участника 4 и договоритесь о встрече.

Следует отметить, что оценивание речи учащихся в процессе коммуникативных игр должно осуществ-

ляться исключительно на основе достигнутого коммуникативного эффекта. Ошибки и степень развернутости высказывания не должны препятствовать высокой оценке, если цель общения была достигнута. Положительная оценка деятельности участников игры будет способствовать повышению активности.

В качестве домашнего задания может быть предложена игра «Корреспондент», целью которой является развитие навыков монологической речи. Студентам предлагается выступить в роли корреспондентов и написать хронику о чем-то, что они узнали, увидели или услышали.

Заключение

Таким образом, игры могут стать важным элементом обучения китайских студентов русскому языку, в том числе на материалах газетных текстов. Анкетирование китайских студентов, направленное на выявление степени заинтересованности в использовании игр на занятиях, показало, что учащиеся не только с удовольствием участвуют в играх, но и осознают их положительное влияние на процесс обучения, выделяя многочисленные преимущества игрового метода.

Мы описали возможности применения игр на материале газетной хроники. Подобным образом игры могут быть использованы при работе с другими текстами на русском языке. Целесообразно включать в занятия предкоммуникативные и коммуникативные игры, которые будут способствовать преодолению языкового и психологического барьера и развитию коммуникативной компетенции учащихся. Предкоммуникативные игры готовят иностранных студентов к последующей коммуникации, формируя для нее инструментальную основу. В предлагаемом комплексе игр представлены фонетические, лексические и грамматические предкоммуникативные игры. Коммуникативные игры основываются на решении определенной коммуникативной задачи и предполагают использование изученного языкового материала. Мы привели примеры предметных, ситуационных и ролевых коммуникативных игр на материале газетной хроники.

Игры выступают в роли как метода активного обучения, так и формы организации обучения, стимулирующей мотивацию к изучению русского языка. Это особенно важно для китайских студентов, которым в связи со сложившейся в Китае методической традицией сложно дается выход в общение на русском языке. Кроме того, игры обладают широкими возможностями в предоставлении условий для развития студентов с учетом направленности личности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Охорзина Ю.О., Салосина И.В., Глинкин В.С. Особенности преподавания русского языка в условиях вузов КНР: теоретические и методические аспекты // Вестник Томского государственного университета. 2019. № 441. С. 206–212.
2. Арутюнов А.Р., Чеботарев П.Г., Музруков Н.Б. Игровые задания на уроках русского языка : кн. для преподавателя. 3-е изд., стереотип. М. : Рус. яз., 1998. 217 с.
3. Ахметов Н.К., Хайдаров Ж.С. Игра как процесс обучения. Алма-Ата : О-во «Знание» КазССР, 1985. 39 с.
4. Конишева А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку. Санкт-Петербург : КАРО ; Минск : Четыре четверти, 2008. 192 с.

5. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : ИКАР, 2009. 448 с.
6. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить : для преподавателя русского языка как иностранного. 2-е изд., испр. и доп. М. : Рус. яз. : Курсы, 2002. 256 с.
7. Рындина Л.А. Учебная игра как средство формирования интеллектуальных умений старшеклассников (на занятиях по иностранному языку) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Саранск, 2005. 18 с.
8. Риконен О.В., Железнякова Е.А. Игры на уроках русского языка как иностранного как способ повышения эффективности обучения // Русский язык в полиэтничном образовательном пространстве военного вуза : материалы междунар. науч.-практ. конф. / под ред. Н.В. Давыдовой, Н.Ю. Васильевой. СПб., 2017. С. 184–191.
9. Сальникова С.А. Игра как метод обучения иностранному языку // Международный научно-исследовательский журнал. 2015. № 7 (38). С. 62–64.
10. Будакова О.В. Игровые технологии как эффективное средство активизации учебного процесса на уроке иностранного языка // Педагогическое мастерство : материалы I Междунар. науч. конф. М. : Буки-Веди, 2012. С. 152–154. URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/22/2161/> (дата обращения: 16.04.2020).
11. Железнякова Е.А., Цинь Хэ. Хроника в современной газете: методический потенциал // Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности : материалы докл. и сообщ. XXIV междунар. науч.-метод. конф. СПб. : СПбГУПТД, 2019. С. 338–341.
12. Учебная программа для вузов по специальности «Русский язык». 2-е изд. Пекин : Изд-во преподавания иностр. языков и исследования, 2012. 388 с.
13. Стронин М.Ф. Обучающие игры на уроке английского языка (из опыта работы). М. : Просвещение, 2001. 370 с.
14. Маслыко Е.А., Бабинская, П.К., Будько А.Ф., Петрова С.И. Настольная книга преподавателя иностранного языка : справ. пособие. 5-е изд., стереотип. Минск : Вышэйшая школа, 1999. 522 с.
15. Душина Е.В. Лингвистические игры на уроках русского и иностранного языка в аспекте формирования коммуникативной компетентности учащихся // Филологический класс. 2014. № 4 (38). С. 54–58.

Статья представлена научной редакцией «Педагогика» 3 ноября 2020 г.

Games in Teaching Chinese Students How to Read the Press (On the Example of a Newspaper Chronicle)

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal, 2021, 465, 188–195.

DOI: 10.17223/15617793/465/25

Qin He, Herzen State Pedagogical University of Russia (St. Petersburg, Russian Federation). E-mail: qinhe2018@yandex.ru

Keywords: game, Chinese students, Russian as a foreign language, newspaper chronicle, reading, pre-communicative games, communicative games, communicative competence, the first certification level.

The aim of the study is to characterize games as a means of teaching Russian to Chinese students and to offer examples of gaming techniques that can be applied in the process of learning to read on the basis of newspaper chronicle material. When writing the article, the author used the works of Russian and Chinese researchers on issues directly related to the topic of the work. The methodological basis of the study was works by Yu.O. Okhorzina, I.V. Salosina and V.S. Glinkin, A.V. Konysheva, A.N. Schukin, O.V. Rikonen, E.A. Zheleznyakova, E.V. Dushina, M.F. Stronin, Shi Teiqiang, Wang Xinyi, Miao Youyan, and others. Based on the analysis of national methodological traditions in China and a survey of Chinese students, the relevance of introducing game into the teaching of Russian as a foreign language is proved. Game techniques involve students' joint activities, their communication with each other, which is necessary when learning a language. Games can be especially in demand at the initial stage of training. The article discusses the possibilities of using games in teaching Chinese students how to read newspaper chronicles. Using an authentic media text in class with students of certification level I makes learning more communicatively oriented. In addition, topics of newspaper chronicles correlate with some of the topics provided by the Chinese curriculum in Russian. When learning to read, gaming activity can be a way of consolidating information obtained in another form, shifting attention to a different type of task or to another type of reading. Game is one of the effective ways to improve the quality and productivity of learning to read on the material of newspaper chronicles. In this article, the author proposes a set of games for Chinese students studying Russian at the initial stage (certification level I). These games can be used at the stage of consolidation and control of acquired knowledge at the lesson and as extracurricular homework that complements the process of learning to read. The author considers it advisable to primarily use oral games in a group. In this case, preparatory (pre-communicative) games will be appropriate: phonetic, lexical, grammatical, as well as communicative: subject, situational and role-playing. All games used should be thematically organized in accordance with the newspaper chronicle types. The article provides examples of games based on chronicles from the newspaper *Sankt-Peterburgskie Vedomosti*. Typical and frequent topics such as “Transport”, “Culture” and “Judicial Chronicle” were selected for inclusion in the training. Games can become an important element in teaching Chinese students the Russian language on the basis of newspaper texts. It is advisable to include pre-communicative and communicative games in classes that will contribute to the development of students' communicative competence. This is especially important for Chinese students, who, in connection with the established methodological tradition in China, find it difficult to communicate in Russian.

REFERENCES

1. Okhorzina, Yu.O., Salosina, I.V. & Glinkin, V.S. (2019) Russian Language Teaching in a Chinese University: Theories and Methods. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 441. pp. 206–212. (In Russian). DOI: 10.17223/15617793/441/27
2. Arutyunov, A.R., Chebotarev, P.G. & Muzrukova, N.B. (1998) *Igrovye zadaniya na urokakh russkogo yazyka* [Game Tasks in the Lessons of the Russian Language]. 3d ed. Moscow: Russkiy yazyk.
3. Akhmetov, N.K. & Khaydarov, Zh.S. (1985) *Igra kak protsess obucheniya* [Play as a Learning Process]. Alma-Ata: O-vo “Znanie” KazSSR.
4. Konysheva, A.V. (2008) *Igrovoy metod v obuchenii inostrannomu yazyku* [The Game Method in Teaching a Foreign Language]. Saint Petersburg: KARO; Minsk: Chetyre chetverti.
5. Azimov, E.G. & Shchukin, A.N. (2009) *Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and practice of teaching languages)]. Moscow: IKAR.
6. Akishina, A.A. & Kagan, O.E. (2002) *Uchimsya uchit' : dlya prepodavatelya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Learning to Teach: For a teacher of Russian as a foreign language]. 2nd ed. Moscow: Russkiy yazyk: Kursy.

7. Ryndina, L.A. (2005) *Uchebnaya igra kak sredstvo formirovaniya intellektual'nykh umeniy starsheklassnikov (na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku)* [Educational game as a means of forming the intellectual skills of high school students (in the classroom in a foreign language)]. Abstract of Pedagogy Cand. Diss. Saransk.
8. Rikonen, O.V. & Zheleznyakova, E.A. (2017) [Games in the lessons of Russian as a foreign language as a way to increase the effectiveness of teaching]. *Russkiy yazyk v polietnicheskom obrazovatel'nom prostranstve voennogo vuza* [Russian Language in the Multiethnic Educational Space of a Military University]. Proceedings of the International Conference. Saint Petersburg. 14 December 2017. Saint Petersburg: S. M. Budyonny Military Academy of the Signal Corps. pp. 184–191. (In Russian).
9. Sal'nikova, S.A. (2015) Game as teaching method foreign language. *Mezhdunarodnyy nauchno-issledovatel'skiy zhurnal – International Research Journal*. 7 (38). pp. 62–64. (In Russian).
10. Budakova, O.V. (2012) [Game technologies as an effective means of enhancing the educational process in a foreign language lesson]. *Pedagogicheskoe masterstvo* [Pedagogical Skill]. Proceedings of the 1st International Conference. Moscow. 20–23 April 2012. Moscow: Buki-Vedi. pp. 152–154. [Online] Available from: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/22/2161/> (Accessed: 16.04.2020). (In Russian).
11. Zheleznyakova, E.A. & Qin, He (2019) [A chronicle in the contemporary newspaper: the methodological potential]. *Vospitanie yazykovogo vkusa studentov v protsesse prepodavaniya russkoy slovesnosti* [Education of the Language Taste of Students in the Process of Teaching Russian Literature]. Proceedings of the 24th International Conference. Saint Petersburg. 8 February 2019. Saint Petersburg: Saint Petersburg State University of Industrial Technologies and Design. pp. 338–341. (In Russian).
12. Anon. (2012) *Uchebnaya programma dlya vuzov po spetsial'nosti "Russkiy yazyk"* [Curriculum for Universities in the “Russian Language” Specialty]. 2nd ed. Beijing: Izd-vo prepodavaniya inostr. yazykov i issledovaniya.
13. Stronin, M.F. (2001) *Obuchayushchie igry na uroke angliyskogo yazyka (iz opyta raboty)* [Educational Games in the English Lesson (From work experience)]. Moscow: Prosveshchenie.
14. Maslyko E.A. et al. (1999) *Nastol'naya kniga prepodavatelya inostrannogo yazyka* [Handbook of a Foreign Language Teacher]. 5th ed. Minsk: Vysheyshaya shkola.
15. Dushina, E.V. (2014) Linguistic games at lessons of Russian and foreign language in terms of formation of communicative competence of students. *Filologicheskiy klass – Philological Class*. 4 (38). pp. 54–58. (In Russian).

Received: 03 November 2020